

# La bonneterie suisse et l'étranger

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Textiles suisses [Édition française]**

Band (Jahr): - **(1957)**

Heft 3

PDF erstellt am: **21.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-792086>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# La bonneterie suisse

## et l'étranger

M. W. Staehelin, secrétaire de l'Association suisse des fabricants de bonneterie à Zurich, a publié récemment un article bien documenté, dont nous extrayons les renseignements suivants, qui intéresseront certainement nos lecteurs.

L'industrie suisse de la bonneterie suit avec un très vif intérêt le développement des projets d'intégration européenne, en s'appuyant sur les ennuis et les avantages qui pourraient en résulter pour elle. D'une manière générale, on pense, dans les milieux intéressés, que le marché commun européen représente un danger certain pour l'industrie suisse, car il suscitera une barrière d'autant plus efficace à l'égard des pays qui, comme la Suisse, n'en font pas partie. En revanche, estime-t-on, la zone de libre échange serait susceptible d'ouvrir de nouveaux marchés à l'industrie suisse et notamment à celle de la bonneterie. Cette dernière supposition est fondée sur le fait que les chiffres de vente en articles tricotés sont encore très différents d'un pays à l'autre, ce qui permet de penser que la concurrence n'a pas encore pu jouer partout son rôle de stimulant du marché. On en veut pour preuve les chiffres suivants, établis par les associations nationales de la branche et représentant les ventes en bonneterie dans les divers pays par tête d'habitant, calculées en dollars :

1. Finlande . . . . .	10,84	7. Grande-Bretagne	9,13
2. Suisse . . . . .	10,56	8. France . . . . .	8,99
3. Norvège . . . . .	10,04	9. Allemagne . . . . .	8,67
4. Suède . . . . .	9,67	10. Pays-Bas . . . . .	8,24
5. Danemark . . . . .	9,63	11. Belgique . . . . .	7,98
6. Italie (manque)		12. Autriche . . . . .	5,66

La Suisse occupe donc la seconde place dans ce classement et elle a réussi à dépasser les pays scandinaves, dans lesquels les articles tricotés sont appréciés pour des raisons climatiques. Certes, les conditions atmosphériques des dernières années ont aussi encouragé l'essor de la bonneterie suisse, mais le facteur qui lui a été le plus favorable est certainement le progrès très sensible qu'elle a accompli en matière de mode. Un abaissement des barrières douanières serait donc de nature à égaliser les chances des fabriques suisses de bonneterie vis-à-vis de leurs concurrents sur les marchés étrangers en accordant aux producteurs helvétiques des conditions semblables à celles dont jouissent les bonnetiers étrangers en Suisse ; en effet, les droits d'entrée en Suisse des articles tricotés ne sont que de 5 à 8 % à l'heure actuelle.

Il est intéressant d'étudier les résultats du commerce extérieur des pays d'Europe occidentale en matière de bonneterie. Les tableaux ci-dessous nous permettent de constater que c'est la Suisse qui enregistre, en moyenne, le plus fort mouvement puisqu'elle figure en quatrième et deuxième position pour le montant des importations et respectivement des exportations par tête d'habitant (réduction en dollars) :

Importations de bonneterie par tête d'habitant en \$		Exportations de en \$	
1. Norvège . . . . .	3,09	1. Belgique . . . . .	2,36
2. Suède . . . . .	2,44	2. Suisse . . . . .	2,00
3. Pays-Bas . . . . .	2,33	3. Autriche . . . . .	1,45
4. Suisse . . . . .	2,32	4. Grande-Bretagne	1,26
5. Danemark . . . . .	1,21	5. Danemark . . . . .	1,08
6. Belgique . . . . .	1,03	6. Pays-Bas . . . . .	1,05
7. Finlande . . . . .	0,48	7. Allemagne . . . . .	0,56
8. Allemagne . . . . .	0,29	8. Italie . . . . .	0,41
9. Autriche . . . . .	0,25	9. France . . . . .	0,35
10. Grande-Bretagne	0,18	10. Suède . . . . .	0,14
11. France . . . . .	0,05	11. Norvège . . . . .	0,12
12. Italie . . . . .	—	12. Finlande . . . . .	0,01

La position de la Suisse dans l'importation montre bien que ce pays, malgré sa production relativement très développée, accueille encore librement les produits des autres pays. On voit également, dans ces tableaux, qu'une réduction générale des tarifs douaniers pourrait provoquer des changements de positions, car certains pays qui sont fort bien placés en matière d'exportation figurent en queue de liste pour l'importation, par suite de leurs tarifs nettement protectionnistes.

Quant aux chiffres moyens de production par ouvrier, tels qu'ils ressortent du tableau ci-dessous (également en dollars), ils indiquent clairement combien l'exportation est une nécessité pour la Suisse.

### Production par ouvrier en dollars

1. France . . . . .	6957,60	7. Grde-Bretagne	4560,70
2. Finlande . . . . .	6234,15	8. Allemagne . . . . .	3936,30
3. Suède . . . . .	6227,55	9. Belgique . . . . .	3835,50
4. Italie . . . . .	5935,75	10. Pays-Bas . . . . .	3780,70
5. Norvège . . . . .	5431,80	11. Suisse . . . . .	3714,35
6. Danemark . . . . .	5103,45	12. Autriche . . . . .	2919,95

Compte tenu de toute la réserve dont on doit faire preuve vis-à-vis de pareilles comparaisons, force est de constater que les pays possédant de grandes installations de production et spécialisés dans les articles moyens et à bon marché ont un chiffre de production (par ouvrier) plus élevé que les pays dont le programme de fabrication est plus complexe. Car la position défavorable de la bonneterie helvétique dans le dernier tableau ne signifie nullement que les installations de production seraient désuètes. Il est en effet reconnu que la Suisse produit en grande partie des articles différents de ce qui se fait dans les autres pays européens, qu'elle cultive avant tout le genre « haute nouveauté » et que, sauf exceptions, elle ne connaît pas les grandes séries. Même si les droits de douane étaient

abaissés, l'industrie suisse du tricotage ne pourrait s'affirmer que par des exécutions spéciales hors série.

Les problèmes de la rationalisation et de l'augmentation de la production dans cette branche ne se posent pas en Suisse de la même manière que dans les autres pays européens, parce que la production helvétique est axée principalement sur la mode. C'est donc par la formation de personnel spécialisé que les fabricants suisses pourront

maintenir leur avance dans ce domaine, ce pour quoi ils ont du reste récemment fondé une école professionnelle pour l'instruction des jeunes générations. Tout cela considéré on peut, conclut l'auteur de l'article en question, juger en Suisse le projet d'une zone de libre échange avec un optimisme relatif ; toutefois, le salut ne réside pas dans la création d'une bureaucratie européenne, mais dans le nivellement des tarifs douaniers.

## Le tricot sur la piste d'envol

Comme nous le disons ailleurs, l'industrie suisse de la maille est soumise, sur le marché intérieur même, à une intense concurrence, ce qui l'oblige à une production de qualité toujours au courant des dernières tendances de la mode. C'est pour prouver cette affirmation par des faits que l'Association suisse des fabricants de bonneterie avait organisé un défilé de modèles en septembre, dans le cadre moderne et cosmopolite de l'aéroport de Kloten (Zurich), avec le concours d'une douzaine de compagnies de navi-

gation aérienne du monde entier. Les modèles étaient portés par des hôtesses de l'air de ces entreprises connues dans tous les cioux et la présentation comprenait les « tableaux » suivants : Voyages en avion — Ville — Après-midi — Départ pour les sports d'hiver — Sports d'hiver — Après-ski — Dîner — Cocktail et danse. Nous reproduisons ici quelques-uns des modèles présentés au cours de cette originale manifestation.



Quelques modèles de bonneterie suisse présentés récemment à Kloten.  
Some of Swiss knitted garments recently shown at Kloten.  
Algunos modelos de calcetería suiza presentados últimamente en Kloten.  
Einige Modelle der schweizerischen Stickereiindustrie, die kürzlich in Kloten vorgeführt wurden.

Photos Tenca





1

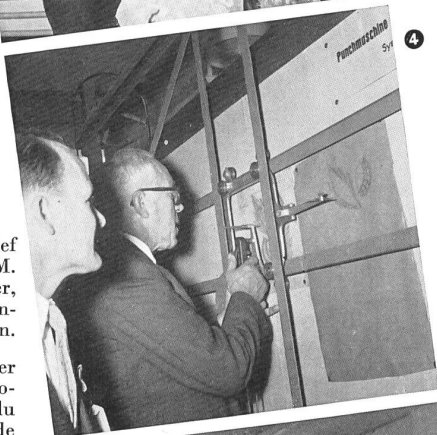
Le nouveau bâtiment de l'école de broderie.



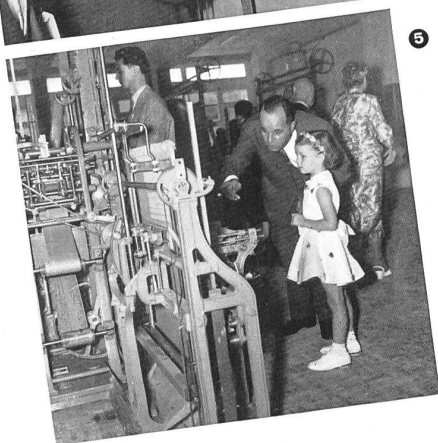
2



3



4



5

1 Remise de la clef de l'école à M. Victor Widmer, président du Conseil de fondation.

2 M. le conseiller fédéral Th. Holenstein, chef du Département de l'économie publique (à droite) en conversation avec M. V. Widmer (Union S. A., St-Gall).

3 La visite de l'école, par les invités.

Photos Comet



## Le secret des brodeurs

A vrai dire, ce secret n'en est plus un. Il tient à la structure économique de la Suisse, à la nature de sa production, et il peut se traduire comme suit : pas de production de qualité sans main-d'œuvre qualifiée. C'est simple, n'est-ce pas ? mais pas autant qu'il y paraît. Certes, on a le textile dans le sang, en Suisse orientale, mais cette prédisposition ne suffit pas.

Il y a un quart de siècle, l'industrie suisse de la broderie luttait durement contre la crise. Devant la situation menaçante, les responsables des diverses écoles de broderie à la main et à la machine des régions productrices décidèrent d'unir leurs efforts. C'est alors que fut créée la fondation « Ecoles professionnelles de broderie de Suisse orientale » à Saint-Gall. Il fallait une bonne dose d'optimisme pour croire à l'avenir de la broderie, mais la persévérance des industriels saint-gallois fut pourtant récompensée par les succès que l'on sait. Leur école — où se forme la main-d'œuvre qualifiée dont leur industrie ne saurait se passer — leur rendit des services et prospéra, à tel point qu'elle fut bientôt à l'étroit dans les locaux du Musée industriel où elle était logée. C'est pourquoi il lui fallait un nouveau bâtiment. Et là, la solidarité — qui est un autre secret de la réussite des industriels saint-gallois — joua en plein, de sorte qu'avec l'aide des associations professionnelles intéressées, des cantons et de la Confédération ainsi que de nombreuses entreprises et même de particuliers, il fut possible d'édifier la nouvelle école sur une base financière absolument saine. Le bâtiment fut inauguré en même temps que l'on fêtait le vingt-cinquième anniversaire de l'institution elle-même, par un soleil radieux (le même que celui du concours hippique), en présence d'une foule dense de personnalités de l'industrie, de délégués des associations professionnelles, des autorités et de la presse. Le gouvernement suisse était représenté par M. le conseiller fédéral Th. Holenstein, chef du Département de l'économie publique, lui-même enfant de Saint-Gall, et par conséquent intéressé à double titre à la cérémonie.

## Au soleil de Saint-Gall

Les Saint-Gallois auraient-ils conclu un pacte avec les divinités météorologiques, ou jouissent-ils de la protection de leur saint patron? On ne sait, mais on constate chaque année avec plaisir — la saison fût-elle abondamment pluvieuse — que les traditionnelles grandes journées de Saint-Gall sont toujours favorisées du plus radieux soleil. Sous le prétexte d'un concours hippique international, tout est prévu pour l'agrément des cavaliers, des visiteurs du dehors et des représentants de la presse, et les fabricants de Suisse orientale présentent des modèles de couture et de prêt à porter réalisés au moyen de leurs plus belles créations en broderies et tissus fins de coton. Les présentations se font aussi bien pendant les compétitions, dans le cadre unique des collines verdoyantes qui enchâssent le champ de course, qu'au cours du grand bal de gala organisé par le Club équestre.

Du côté hippique, il faut noter l'engagement de brillantes équipes civiles et militaires d'une bonne demi-douzaine de pays étrangers, réunissant de nombreux cavaliers — dames et messieurs — bien connus, parmi lesquels nous ne citerons que M. Jonquères d'Oriola, fameux pour avoir remporté un championnat du monde et une médaille d'or olympique; il faudrait parler aussi du traditionnel carrousel et du non moins traditionnel et pittoresque défilé d'attelages. Disons aussi combien le sport hippique est apprécié à Saint-Gall dans toute la population et dans les milieux du textile: ne voit-on pas chaque année des représentants de l'industrie locale fort bien en selle, comme le sympathique major Mettler, chef de la maison du même nom, qui se classe toujours en excellente position! Du côté mode, soulignons les fort belles réalisations présentées au bal et sur le turf. En terminant, il convient de relever la parfaite réussite de toutes les manifestations, excellentement organisées par le Club équestre et l'Office de propagande de l'industrie suisse du coton et de la broderie, à Saint-Gall.



Prix des Banques saint-galloises, les vainqueurs.

Premier: M. Jonquères d'Oriola (France).

The winners of the « St. Gall Bankers' Prize » receiving their award.

First: Mr. Jonquères d'Oriola (France).

Distribución de las recompensas a los vencedores del Premio de los bancos sangalenses.

Primer premio: Sr. Jonquères d'Oriola (Francia).

Preis der St. Galler Banken: Siegerehrung.

Erster: M. Jonquères d'Oriola (Frankreich).

Photos Comet



Quelques modèles réalisés en cotons fins et broderies de Saint-Gall et présentés à l'occasion des Journées hippiques.

Some models made of St. Gall fine cotton fabrics and embroideries shown on the occasion of the Horse Show.

Algunos modelos confeccionados con algodones finos y bordados de San Galo, presentados con motivo del Concurso Hípico.

Einige Modelle aus St. Galler-Baumwoll-Feingeweben und -Stickereien, die anlässlich der Pferdesporttage vorgeführt wurden.



**METTLER & Cie S. A., SAINT-GALL**

«Crêpe Favorite», crêpe de coton très mode avec envers satin, infroissable.

«Crêpe Favorite», very fashionable cotton crepe with satin back, crease resisting.

«Crêpe Favorite», crespón de algodón muy de moda con reverso de satén, inarrugable.

«Crêpe Favorite», sehr modischer Baumwollkrepp mit Satin Rückseite, knitterfrei.

*Modèle: Marty & Co., Zurich*

**METTLER & Cie S. A., SAINT-GALL**

«Chiffon Casella», chiffon de coton très léger avec belle impression robe ; article très en vogue.

«Chiffon Casella», fashionable very light cotton chiffon with beautiful printed design for dresses.

«Chiffon Casella», chifón de algodón muy ligero con hermosa estampación para vestido ; artículo de gran moda.

«Chiffon Casella», sehr leichter Baumwollchiffon mit schönem Druckmuster im Kleiderstil ; sehr nachgefragter Artikel.

*Modèle: Marty & Co., Zurich*





**FORSTER WILLI & Co., SAINT-GALL**

Dentelle avec applications de fleurs brodées.  
Lace with appliquéd embroidered flowers.  
Encaje con aplicaciones de flores bordadas.  
Spitze mit aufgesetzten bestickten Blumen.

*Modèle : Macola S. A., Zurich*

**STOFFEL & Co., SAINT-GALL**

Mousseline fantaisie à rayures blanches et carreaux en teintes pastel, avec effets de tissage originaux.

Fancy muslin with white stripes and checks in pastel shades with original weave effects.

Muselina de fantasía con listas blancas y cuadros de tonos pastel con originales efectos de tisaje.

Fantasie-Musselin mit weissen Streifen und pastellfarbenen Carreaux in reizvollen Bindungseffekten.

*Modèle : Kriemler-Schoch, Saint-Gall*



## La Compagnie suisse de navigation aérienne SWISSAIR

vient de créer de charmantes nouveautés pour cadeaux, que nous reproduisons ici.

Le grand foulard pure soie (58 × 58 cm), destiné à être offert à des occasions spéciales, représente un



planisphère. L'intérêt de cet article est qu'il s'agit d'une véritable carte au 1 : 50.000.000<sup>e</sup> imprimée en plusieurs couleurs par un institut cartographique suisse réputé, au moyen des pierres lithographiques originales.

Quant aux mouchoirs, imprimés sur coton fin par une maison suisse spécialisée, ils sont destinés à être offerts aux passagères de première classe entreprenant des traversées à longue distance. Ils représentent symboliquement l'Europe, l'Amérique du Sud, l'Amérique du Nord et l'Extrême-Orient.



# Index des annonceurs et des maisons mentionnées dans la partie rédactionnelle

## Index of Advertisers and Firms contributing to the Editorial Features of this Number

## Indice de los anunciantes y de las casas mencionadas en las páginas de texto

## Verzeichnis der Inserenten und der im redaktionellen Teil erwähnten Firmen

### BRODERIES ET DENTELLES — EMBROIDERIES AND LACES — BORDADOS Y ENCAJES — STICKEREIEN UND SPITZEN

Altoco S. A., St-Gall	176
Eisenhut & Co., Gais	170
Eugster & Huber S. A., St-Gall	18
Filtex S. A., St-Gall	14, 157
Christian Fischbacher Co., St-Gall	32
Forster Willi & Cie, St-Gall	29, 37, 45, 46, 49, 51, 62, 143
H. Frei & Cie, Diepoldsau	14
Gabathuler & Co., Azmoos	14
Aug. Giger & Cie, St-Gall	170
Carl Gorini, St-Gall	14
Hausamann Textiles S. A., Winterthur	1, 18, 148
Honegger & Cie S. A., St-Gall	18, III
Hufenus & Cie, St-Gall	66, 170
E. Mettler-Muller S. A., Rorschach	30
A. Naef & Cie, Flawil	28, 43, 46, 47, 48
Reichenbach & Cie, St-Gall	17, 70, 71, 156
Roelli & Cie S. A., St-Gall	18
Jacob Rohner S. A., Rebstein	44, 70
Paul Sailer & Co., St-Gall	170
Walter Schrank & Co., St-Gall	11, 50
Ed. Sturzenegger S. A., St-Gall	157, 170
Surzenegger & Tanner & Co. S. A., St-Gall	172
A.-G. vorm Gebrüder Tobler & Co., Teufen	14
Union S. A., St-Gall	24, 135
Wetter & Cie, Hérisau	14

### CHAUSSURES — SHOES — CALZADOS — SCHUHE

Chaussures Bally S. A., Schönenwerd	6, 69, 137
-------------------------------------	------------

### COLORANTS — DYESTUFFS — COLORANTES — FABRISTOFFE

Ciba Société Anonyme Bâle	IV
J. R. Geigy S. A., Bâle	9, 10

### CONFECTION ET LINGERIE EN TISSUS — WOVEN READY- MADE WEAR AND UNDERGARMENTS — ROPAS HECHAS Y ROPAS INTERIOR DE TEJIDO — KONFEKTION UND WÄSCHE AUS STOFF

Emile Anderegg S. A., Weinfelden	3, 18
Baerlocher & Co., Rheineck	18
Kneubühler & Cie, Zofingue	175
Lahco S. A., Baden	168
Mylady S. A., Rheineck	18
Moden S. A., Montreux	7, 162
Renommée S. A., Montreux	173

### Semaine suisse d'exportation — Swiss Export Week — Schweizer Exportwoche, Zürich

Exportverband der Schweiz. Bekleidungsindustrie, Zürich	
Syndicat suisse des exportateurs de l'industrie de l'habillement, Zurich	74, 75, 76
W. Achtnich & Cie S. A., Wallisellen	120
Aebi & Cie S. A., Hérisau	116, 117, 124
Emile Anderegg S. A., St-Gall	102
R. Anderes S. A., St-Gall	110, 116, 118, 126
Benazzi S. A., Zurich	85, 87, 131
Bischoff Textil S. A., St-Gall	100, 130
A. Blum & Cie, Zurich	88
Brüllmann & Co., Zurich	84, 132
Canzani & Co., Zurich	121, 128
El-El S. A., Zurich	79
Humbert Entress S. A., Aadorf	111
Felwa A.-G., Hérisau	101
Maison Gack, Zurich	78
Haury & Co. A.-G., St-Gall	90, 91, 133
His & Co. S. A., Murgenthal	110, 126
Knechtli & Co. S. A., ci-devant Swiss Knitting Co., Zollikofen-Berne	112
Krähenbühl & Co., Clarens-Montreux	109
Künzli S. A., Stengenbach	117, 124
Joh. Laib & Co. S. A., Amriswil	115, 128
Jakob Laib & Co., Amriswil	113, 132
P. Lüthi & Co., Zurich	83, 127
La Maille, Lausanne	107, 130
Mylord S. A., Châtel-St-Denis	89, 99
Nabholz S. A., Schönenwerd	108
Lucien Nordmann, Berne	92
Otta S. A., Zurich	96, 97, 98
Oumansky & Co., Genève	104, 105
Primella S. A., Zurich	82

Ruepp & Cie S. A., Sarmenstorf	106, 125
Salzmann A.-G., St-Gall	103
S. A. Jacob Scherrer, Romanshorn	86, 87, 129
Arthur Schibli S. A., Genève	93, 94, 95
Victor Tanner S. A., St-Gall	123
Tricoterna S. A., Berne	118
René Waegeli, Genève	114
E. Weber & Co., Zurich	80, 81
Plus Wieler Fils, Kreuzlingen	119

### DIVERS — MISCELLANEOUS — DIVERSOS — VERSCHIEDENES

Siegfried Bollag & Co., Buying Agents, Zurich	14
Swissair, Zurich	144

### ÉCHARPES ET CARRÉS — SQUARES AND SCARVES — CUADRADOS Y ECHARPES — SCHÄRPEN UND VIERECK- TÜCHER

F. Blumer & Cie, Schwanden	35, 160
Hans Fierz, Zurich	169
Filtex S. A., St-Gall	14
Christian Fischbacher Co., St-Gall	32
Honegger & Cie S. A., St-Gall	18, 153, III
Max Kreier Co., St-Gall	161
Mavir, Zurich	172
Siber & Wehrli S. A., Zurich	II
Stoffel & Cie, St-Gall	32
Arthur Vetter & Co., Zollikon	173

### FILES ET RETORS — YARNS AND TWISTS — HILADOS Y TORCIDOS — GARNE UND ZWIRNE

Bäumlin, Ernst & Co., St-Gall	175
Braschler & Co., Zurich	14
Heer & Cie S. A., Oberuzwill	173
Spinnerei an der Lorze, Baar	23
E. Mettler-Muller S. A., Rorschach	31
Société Industrielle pour la schappe, Bâle	8, 25, 166, 167
Hans Städler S. A., St-Gall	14
Trub & Cie S. A., Uster	18
Emil Wild & Co., St-Gall	14, 173
Zwicky & Cie, Wallisellen	14

### FILS A COUDRE — SEWING THREADS — HILOS DE COSER — NÄHFADEN

Spinnerei an der Lorze, Baar	23
E. Mettler-Muller S. A., Rorschach	31
Zwicky & Cie, Wallisellen	14

### FILS, RUBANS ET TISSUS ÉLASTIQUES — ELASTIC YARNS, RIBBONS AND FABRICS — HILOS, CINTAS Y TEJIDOS ELÁSTICOS — ELASTISCHE FÄDEN, BÄNDER UND GEWEBE

Chaussures Bally S. A.	
Dép.: Tissus élastiques, Schönenwerd	34

### LAINE — WOOL — LANA — WOLLE

Tissage Bleiche S. A., Zofingue	169
---------------------------------	-----

### MOUCHOIRS — HANDKERCHIEFS — PAÑUELOS — TASCHENTÜCHER

Baerlocher & Co., Rheineck	18, 169
Filtex S. A., St-Gall	14
Christian Fischbacher Co., St-Gall	32
Gabathuler & Co., Azmoos	14
Honegger & Cie S. A., St-Gall	18, III
Max Kreier Co., St-Gall	161
Mavir, Zurich	172
S. A. A. & R. Moos, Weisslingen	13
J.G. Nef S. A., Hérisau	19
Jakob Rohner S. A., Rebstein	44, 70
Paul Sailer & Co., St-Gall	170
Walter Schrank & Co., St-Gall	11
Stoffel & Cie, St-Gall	32
Ed. Sturzenegger S. A., St-Gall	170
A.-G. vorm Gebrüder Tobler & Co., Teufen	14
Union S. A., St-Gall	24
Arthur Vetter & Co., Zollikon	173

### RUBANS — RIBBONS — CINTAS — BÄNDER

Senn & Cie S. A., Bâle	174
------------------------	-----

**TEINTURIERS, IMPRIMEURS, FINISSEURS — DYERS, PRINTERS, FINISHERS — TINTOREROS, ESTAMPADORES, APRESTADORES — FÄRBER, DRUCKER, APRETEURE**

Heer & Cie S. A., Oberuzwil .....	173
Färberei Schlieren A.-G., Schlieren .....	171
Stoffel & Cie St-Gall .....	32
Weber & Sirnach, Sirnach .....	14
Alwin Wild, St. Margrethen .....	14
Zwicky & Cie, Wallisellen .....	14

**TISSUS DE COTON, SOIE, LIN RAYONNE, NYLON ET FIBRANNE — COTTON, SILK, LINEN, RAYON, NYLON AND STAPLE-FIBRE FABRICS — TEJIDOS DE ALGODÓN, SEDA, LINO, RAYÓN, NYLÓN Y FIBRANA — STOFFE AUS BAUMWOLLE, LEINEN, SEIDE, KUNSTSEIDE, ZELLWOLLE, NYLON**

Abegg Frères, Horgen .....	18
L. Abraham & Cie, Solerles S. A., Zurich .....	36, 52, 53, 54, 56, 57, 59, 63, 64, 67, 72, 73
Emile Anderegg S. A., Weinfelden .....	3, 18
Baerlocher & Co., Rheineck .....	18, 152, 169
Rudolf Brauchbar & Cie, Zurich .....	2
Eugster & Huber S. A., St-Gall .....	18
Hans Fierz, Zurich .....	169
Filtex S. A., St-Gall .....	14
Christian Fischbacher Co., St-Gall .....	32
Charles Gorini, St-Gall .....	14
Berthold Guggenheim Fils & Cie, Zurich .....	21, 159
H. Gut & Cie S. A., Zurich .....	15
Hausamman Textiles S. A., Winterthur .....	1, 18, 148
Heer & Cie S. A., Thalwil .....	22, 60, 158
Hirzel & Co. A.-G., Zurich .....	172
Honegger & Co S. A., St-Gall .....	18, 153, III
Max Kirchheimer Söhne & Co., Zurich .....	20
Leemann & Schellenberg S. A., Zurich .....	11, 163
Mettler & Cie S. A., St-Gall .....	12, 18, 142
S. A. A. & R. Moos, Weisslingen .....	13, 152

J. G. Nef & Cie S. A., Hérissau .....	19, 61, 149, 154, 155
Raytex S. A., Zurich .....	150
Reichenbach & Cie, St-Gall .....	17, 70, 71
Jacob Rohner S. A., Rebstein .....	70
Mechanische Seidenweberei Rütli, Zurich .....	174
Sager & Cie, Dürrenäsch .....	175
Färberei Schlieren A.-G., Schlieren .....	171
Robt. Schwarzenbach & Co., Thalwil .....	5, 65, 66, 67
Siber & Wehrli S. A., Zurich .....	11
Weber & Sirnach, Sirnach .....	14
Stehli & Co., Zurich .....	26, 68
Stoffel & Cie, St-Gall .....	32, 143, 147
S. A. Stünzi Fils, Horgen .....	4, 55, 58, 72, 73
Sturzenegger & Tanner & Co. S. A., St-Gall .....	172
Tissage Wallenstadt, Wallenstadt .....	18
Wetter & Cie, Hérissau .....	14
Winzler, Ott & Cie S. A., Weinfelden .....	151

**TRICOT ET JERSEY (VÊTEMENTS ET LINGERIE) — KNITTED AND JERSEY GOODS (APPAREL AND UNDERWEAR) — ARTÍCULOS DE PUNTO (VESTIDOS Y ROPAS INTERIOR) — TRIKOT UND JERSEY (KONFEKTION UND WÄSCHE)**

Aspor S. A., Porrentruy .....	18
Egger, Eisenhut & Co, Aarwangen .....	18
Hochuli & Cie, Safenwil .....	165, 176
Lahco S. A., Baden .....	168
Jakob Laib & Cie, Amriswil .....	18
Joh. Müller S. A., Wohlen .....	27, 164, 165
A. Naegeli S. A., Trikotfabriken Berlingen und Winterthur, Winterthur .....	18
J. F. Rohrer-Bolliger S. A., Romanshorn .....	165, 176
Ruegger & Cie, Zofingue .....	174
Alwin Wild, St. Margrethen .....	14

**TULLE — NET — TUL — TÜLL**

Société suisse de l'Industrie tulleière S. A., Munchwilen ..	16
--	----

**Où s'abonner à «TEXTILES SUISSES»?**

<b>A. E. F.</b>	Consulat de Suisse Léopoldville, p. a. case postale 156, <i>Brazzaville</i> (Congo français).
<b>Algérie.</b>	Office suisse d'expansion commerciale, 3, rue Edmond-Adam, <i>Alger</i> .
<b>Angola.</b>	Office suisse d'expansion commerciale, 3 av. Banning, B. P. 1153, <i>Elisabethville</i> (Congo Belge).
<b>A. O. F.</b>	Consulat de Suisse, 1, r. V. Hugo, <i>Dakar</i> .
<b>Belgique et Luxembourg.</b>	Chambre de commerce suisse en Belgique, 1, rue du Congrès, <i>Bruxelles</i> .
<b>Brésil du Nord et du Centre.</b>	Câmara de Comércio Suíça do Brasil, 165, Rua Marquês de Abrantes, C. P. 4358, <i>Rio de Janeiro</i> .
<b>Brésil du Sud.</b>	Câmara de Comércio Suíça do Brasil, 51, Rua Boa Vista, C. P. 8259, <i>São Paulo</i> .
<b>Bulgarie.</b>	Légation de Suisse ul. Chipka 31, <i>Sofia</i> .
<b>Canada.</b>	Mr. R. J. Taber, 99, King Street West, <i>Toronto</i> (Ont.), Simon News Agency 3815 Dupuis Ave, <i>Montreal 26</i>
<b>Congo Belge.</b>	Office suisse d'expansion commerciale, B. P. 1153, <i>Elisabethville</i> .
<b>Egypte.</b>	Chambre de Commerce Suisse en Egypte, 8, rue Abdel Khalek Saroit Pacha, B. P. 352, <i>Le Caire</i> . Chambre de Commerce suisse en Egypte, 40, rue Safia Zaghbul, B. P. 836, <i>Alexandria</i> .
<b>Est Africain Portugais.</b>	Consulat de Suisse, 47, Avenida J. Antonio de Aguiar, <i>Lourenço-Marques</i> .
<b>France.</b>	Arthur Reins, Revues textiles, 4, square Moncey, <i>Paris, IXe</i> (C.C.P. Paris 809.11) Chambre de commerce suisse en France, 16, av. de l'Opéra, <i>Paris 1er</i> . Société française du Livre, 57, rue de l'Université, <i>Paris VIIe</i> .
<b>Haïti.</b>	Librairie l'Abeille S.A., place Goffrard, P. O. B. A. 65, <i>Port-au-Prince</i> .

<b>Hongrie.</b>	« Kultura » P. O. B. 1, <i>Budapest 72</i> .
<b>Indochine.</b>	Consulat de Suisse, 35, Bèn Chuong Duong, <i>Saigon</i> .
<b>Iran.</b>	Ambassade de Suisse, av. Institut Pasteur 122, <i>Téhéran</i> .
<b>Italie.</b>	Inter-Orbis, Piazza Diaz, 1, <i>Milano</i> . Camera di Commercio Svizzera in Italia, Via Palestro 2, <i>Milano</i> .
<b>Liban.</b>	Office suisse d'expansion commerciale, Immeuble Achou, avenue Perthuis, C. P. 809, <i>Beyrouth</i> .
<b>Madagascar.</b>	Consulat de Suisse, rue Carayon 17, C. P. 118, <i>Tananarive</i> .
<b>Maroc.</b>	Office suisse d'expansion commerciale, 3, rue Edmond-Adam, <i>Alger</i> .
<b>Pologne.</b>	Légation de Suisse, A. Ujazdowskie 27, <i>Varsovie 10</i> .
<b>Portugal.</b>	Librairie Bertrand, rua Anchieta 31, 1º, C. P. 78, <i>Lisbonne</i> .
<b>Roumanie.</b>	Légation de Suisse 12, Strada Pitar Mos, <i>Bucarest 3</i> .
<b>Suisse.</b>	Office suisse d'expansion commerciale, Bellefontaine 18, <i>Lausanne</i> .
<b>Syrie.</b>	Office suisse d'expansion commerciale, immeuble Achou, avenue Perthuis, C. P. 809, <i>Beyrouth</i> . Librairie le Phare, rue Telal, C. P. 301, <i>Alep</i> .
<b>Tchécoslovaquie.</b>	Agence de journaux « Orbis », Stalinaova 46, <i>Prague XII</i> .
<b>Tunisie.</b>	Office suisse d'expansion commerciale, 3, rue Edmond-Adam, <i>Alger</i> .
<b>Turquie.</b>	Librairie Hachette, B. P. 2219, 469, Istiklal Caddesi, <i>Istamboul</i> .
<b>Yougoslavie.</b>	Légation de Suisse, Bircaninova 27, <i>Belgrade</i> . Consulat de Suisse, Bogoviceva 3, <i>Zagreb</i> .

Abonnez-vous à la revue

**TEXTILES SUISSES**

si vous désirez la recevoir régulièrement !